



*На правах рукописи*

*Соколова*

**Соколова Екатерина Дмитриевна**

**ЭМОТИВНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ  
В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ПРЕССЕ**

Специальность 10.02.19 - Теория языка

**Автореферат**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

**28 ОКТ 2010**

Саратов – 2010

Работа выполнена на кафедре русского языка и речевой коммуникации  
Саратовского государственного  
университета имени Н.Г. Чернышевского

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор  
**Кормилицына Маргарита Анатольевна**

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор  
**Прибыток Инна Ивановна**  
кандидат филологических наук, доцент  
**Тырникова Наталья Геннадьевна**

**Ведущая организация:** Уральский государственный университет

Защита состоится «21» октября 2010 г. в 14.00 на заседании  
диссертационного совета Д 212.243.02 при Саратовском государственном  
университете им. Н.Г. Чернышевского (410012, г. Саратов,  
ул. Астраханская, 83) в XI корпусе.

С диссертацией можно ознакомиться в Зональной научной библиотеке  
Саратовского государственного университета им. Н.Г. Чернышевского.

Автореферат разослан «19» сентября 2010 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Ю.Н. Борисов

### Общая характеристика работы

Данное исследование посвящено изучению особенностей структуры, семантики и функционирования эмотивных высказываний в русской и английской прессе.

По справедливому замечанию В.И. Шаховского, «многочисленные проблемы и задачи, стоящие перед коммуникативной лингвистикой, настоятельно требуют исследования роли эмотивного значения как человеческого фактора в осуществлении речевого общения». Лингвистика эмоций – одно из самых актуальных направлений науки о языке. В настоящее время разрабатывается типология эмотивных знаков, изучаются эмоциональная языковая картина мира, коммуникация эмоций, национально-культурная специфика выражения эмоций (Бабенко Л.Г., Водяха А.А., Волкова Н.Н., Городникова М.Д., Жура В.В., Илинская А.С., Ионова С.В., Кашимуллина Л.А., Кормилицына М.А., Ларина Т.В., Присяжнюк Т.А., Формановская Н.И., Шаховский В.И., Wierzbicka A.). Способы выражения эмоций на синтаксическом уровне языка исследовались Андреевой С.В., Безруковой А.В., Жулинской Л.К., Колокольцевой Т.Н., Малиновичем Ю.М., Меликяном В.Ю., Михайловой И.В., Озеровой Н.И., Орловой Н.Н., Пиотровской Л.А., Прибыток И.И., Синсоковой Т.Н., Сквородниковым А.П., Фурс Л.А., Цумаревым А.Э., Charleston B.M., Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. и др.

В многочисленных работах отечественных и зарубежных психологов (Вилюнаса В.К., Выготского Л.С., Джемса У., Додднова Б.И., Изарда К., Леонтьева А.Н., Симонова П.В., Фресса П., Arnold M.B., Bowlby J., MacDougall W., Titchener E.B. и др.) утверждается, что эмоции как острые, ситуативно обусловленные психические состояния значительным образом воздействуют на мышление, побуждают к принятию решений, мотивируют деятельность человека. Это позволяет предположить, что эти свойства эмоций используются СМИ для управления мнением аудитории, что обуславливает **актуальность исследования**. Кроме того, актуальность исследования связана и с тем, что к

эмотивным высказываниям причисляются разнообразные синтаксические явления, недостаточно изучена семантика и структура эмотивных высказываний.

**Объект** исследования – эмотивные высказывания в русской и английской прессе.

**Предмет** исследования – особенности структуры, семантики, функционирования указанных единиц в тексте.

**Цель** исследования заключается в проведении комплексного лингвистического исследования эмотивных высказываний в газетной речи как особых синтаксических единиц, употребляющихся для выражения эмоций.

Достижение данной цели предполагает решение следующих задач:

- 1) уточнить понятие «эмотивное высказывание»,
- 2) разработать типологию эмотивных высказываний;
- 3) дать анализ структурных типов эмотивных высказываний;
- 4) выявить семантические особенности эмотивных высказываний;
- 5) рассмотреть факторы, определяющие функционирование эмотивных высказываний в прессе.

Основными методами исследования явились описательный, сопоставительный, системно-функциональный, метод контекстуального анализа, метод проникающего изучения категории эмотивности, использовались приемы статистической обработки материала, наблюдения, обобщения и интерпретации.

**Материалом** исследования послужили тексты российских и английских СМИ 2005-2010 гг.: «Литературная газета» (ЛГ), «Российская газета» (РГ), «Известия» (Изв.), «Аргументы и факты» (АиФ), «Московский комсомолец» (МК), «Комсомольская правда» (КП), «Саратовский Арбат» (СА), «Жизнь», «Завтра», «Правда», «Советская Россия» (Сов. Р.), “The Times”, “The Guardian”, “The Independent”, “The Daily Telegraph”, “The Sun”, “The Daily Mirror”, “The Daily Mail”. Методом сплошной выборки было отобрано и проанализировано более 2000 эмотивных высказываний. Путем подсчета количества эмотивных высказы-

ваний в каждой выборке размером 200 единиц выводился показатель процентного содержания эмотивных высказываний.

**Научная новизна** работы заключается в использовании комплексного подхода к изучению эмотивных высказываний, разработке типологии эмотивных высказываний по структурным типам и способу представленности в них эмотивного значения. Исследование функционирования эмотивных высказываний в газетной речи на материале русского и английского языков, осуществленное в диссертации, ранее не проводилось. В работе выделены факторы, влияющие на особенности функционирования эмотивных высказываний в текстах газет.

**Теоретическая значимость** работы состоит в создании типологии эмотивных высказываний и выявлении специфики их функционирования в прессе, что вносит определенный вклад в изучение эмотивного кода языка, коммуникативную лингвистику, теорию языка, функциональную стилистику и стилистику журналистского текста.

**Практическая значимость** исследования определяется возможностью использования полученных результатов в подготовке различных лекционных курсов по синтаксису, лингвокультурологии, лингвистической прагматике, журналистике, при обучении русскому и английскому языкам.

**На защиту выносятся следующие положения:**

- 1) На синтаксическом уровне эмоции выражаются особыми единицами – эмотивными высказываниями (ЭВ).
- 2) Выделяются два вида этих единиц: собственно эмотивные и эмотивно осложненные высказывания.
- 3) Собственно эмотивные высказывания – это непредикативные единицы, предназначенные только для выражения эмоций. С точки зрения структуры собственно эмотивные высказывания представляют собой однословные и фразеологизированные коммуникативы.
- 4) К эмотивно осложненным высказываниям мы относим такие предикативные единицы, в которых, помимо объективной информации о некоем положении дел, выражаются эмоцио-

нальные реакции автора на сообщения. Эмотивное осложнение осуществляют интонационно маркированные вопросительные и восклицательные высказывания, а также высказывания, в состав которых входят коммуникативы, повтор, парцелляция, инверсия, эмотивная лексика.

5) Наиболее часто на страницах газет ЭВ выражают интерес/волнение, гнев, горе, презрение. Эмоции удивления, радости, страха, отвращения, стыда встречаются в прессе гораздо реже.

6) На функционирование ЭВ в прессе влияет тип газет (качественные издания, таблоиды), жанр публикации, идиостиль автора, тематика и позиция в тексте.

7) В использовании ЭВ в прессе существуют общие и национально-специфические черты. Для русской и английской прессы характерно употребление различного количества ЭВ: в целом русские СМИ эмоционально более насыщены, чем английские. Как русская, так и английская качественная пресса менее эмоционально насыщена, чем таблоиды. В колонках по сравнению с остальными газетными жанрами чаще используются ЭВ и в русских, и в английских СМИ. Русские публицисты мало склонны выразить эмоции в аналитических статьях по сравнению с интервью. Напротив, в английской прессе в интервью и аналитических статьях употребляется примерно равное количество ЭВ.

**Апробация** основных положений и выводов работы состоялась на конференции «Филология и журналистика в начале 21 века» (Саратов, 2007), на Всероссийской научно-практической конференции «Личность-Язык-Культура» (Саратов, 2008), на 2 Международной научно-методической конференции (Саратов, 2009), на Всероссийской научной конференции «Психолингвистические аспекты языкового анализа текста» (Саратов, 2009). Результаты исследования изложены в 7 опубликованных статьях.

Работа **состоит** из введения, трех глав, заключения, а также включает список использованной литературы и приложение.

## Содержание работы

Во введении обоснована актуальность исследования и новизна темы, определяются цель, задачи и методы исследования, теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе «Эмоции как объект лингвистического исследования» определяются теоретические основы исследования, анализируется научная литература по проблеме эмоций, рассматриваются причины появления ЭВ на страницах газет, дается общая характеристика ЭВ.

В главе отмечается, что эмоции – сложный феномен, не допускающий однозначной интерпретации. Поэтому определение понятия «эмоция», классификация эмоций вызывают известные трудности и разногласия у исследователей. В частности, проблемой является разграничение понятий «эмоция» и «чувство», определяемых некоторыми исследователями как синонимические. В данной работе в основу понимания эмоции положены свойства, отмеченные А. Ребером, А.Н. Леонтьевым, Г.А. Фортупатовым: ситуативный характер эмоций, их кратковременность, в отличие от длительности, устойчивости чувств. Эмоцией называется субъективно переживаемое, аффективно нагруженное состояние; эмоциональные состояния обычно рассматриваются как острые, сопровождающиеся непродолжительным возбуждением и стремлением действовать. Это сильно переживаемые состояния, которые часто дезорганизуют поведение человека. Чувства же устойчивы, постоянны, одно и то же чувство может реализоваться в различных эмоциях, например, чувство любви порождает спектр эмоций: радости, гнева, печали и т. д.

Существуют различные, порой противоположные, мнения по поводу количества эмоций. Так, В. Вундт полагал, что количество эмоций достигает 50 тысяч и в языке вообще недостаточно средств для их обозначения. Э. Титчнер говорил о существовании только двух видов эмоционального тона ощущений: удовольствия и неудовольствия. В работе используется классификация эмоций, предложенная К. Изардом в рамках теории дифференциальных эмоций. Исследователь предлагает выделить 10 базовых, или фундаментальных эмоций, каждая из кото-

рых имеет специфические нейрофизиологический, нервно-мышечный и феноменологический аспекты: интерес-волнение, радость, удивление, горе-страдание, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина.

Выражение эмоций говорящим многие исследователи (Вольф Е.М., Жура В.В., Ларина Т.В., Шаховский В.И. и др.) связывают с его намерением вызвать определенную эмоциональную реакцию со стороны собеседника или даже изменить его поведение. Разделяя точку зрения В.И. Шаховского, считаем, что выражение эмоций в речи и воздействие с его помощью на собеседника тесно взаимосвязаны, причем отправитель эмоционального сообщения способен воздействовать на адресата как неволью, так и преднамеренно.

Выражение эмоций в текстах газет можно объяснить несколькими причинами. Будучи "четвертой властью", СМИ в прямой или завуалированной форме оказывают влияние на все общество. Благодаря таким свойствам эмоций, как заразительность, катализация мыслительного процесса, и способности изменять поведение слушающего и долго храниться в памяти (Лысакова И.П., Рубинштейн С.Л., Gray W., Newmann R., Strack F.), использование эмотивных единиц облегчает решение задач воздействия на читателя. Выражение эмоций в газетном тексте обусловлено и проявлением факультативной составляющей устройства текста – так называемого «авторского узора», личности автора, а также с резкой активизацией личностного начала в прессе.

Категория эмотивности может быть рассмотрена в рамках синтаксической теории предложения, поскольку, по мнению Ю.М. Малиновича, эмоциональное отношение, как и любое отношение говорящего к чему-либо, всегда предикативно, а следовательно, синтаксично. Существуют особые синтаксические единицы - эмотивные высказывания, с помощью которых автор может выразить свои эмоции. Термин «эмотивный» для обозначения языковых значений, связанных с выражением эмоций субъекта речи, используется в работе вслед за рядом исследователей (Мед Н.Г., Пиотровская Л.А., Ушакова Т.М., Шаховский В.И., Янелюнайте С.С., Matthews P.H., Pei M.A., Gaynor F.).



Ядром выражения эмоций являются особые непредикативные единицы - эмотивные коммуникативы, например, *Слава Богу, Thank heavens*. Как отмечает В.Ю. Меликян, коммуникативы вообще характеризуются высокой степенью антропоцентризма и экспрессивности, обладают большим прагматическим потенциалом, что позволяет говорящему выражать субъективное отношение к фактам объективной действительности, активно вторгаться в эмоционально-волевую сферу собеседника, а также придавать тексту динамичность и информационную насыщенность. Непредикативные построения, в том числе и служащие для выражения эмоций, рассматриваются Т.Н. Колокольцевой, В.Ю. Меликяном, И.И. Прибыток, Б.М. Чарльстон. В английской грамматике не используется термин «коммуникатив». Исследователи-англисты (Gardiner A., Buzarov V.V.) рассматривают коммуникативы как междометия или включают их в состав восклицательных предложений.

Выражать эмоции могут и предикативные единицы: вопросительные и восклицательные высказывания, а также высказывания, в состав которых входят коммуникативы, повтор, парцелляция, инверсия, эмотивная лексика.

Среди синтаксических конструкций, служащих для выражения эмоций в прессе, выделяются **вопросительные высказывания**. Вопрос всегда более нагружен эмоционально, чем утверждение или отрицание, он увеличивает иллюкутивную силу высказывания и заставляет читателя задуматься, испытать грусть, удивление, гнев и т.д.

**Восклицательные высказывания** как средство выражения эмоций отмечаются многими исследователями (Малинович Ю.М., Безрукова А.В., Жура В.В., Buzarov V.V., Huddleston R., Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J.). Эти высказывания «используются прежде всего для выражения чувств говорящего, сильных эмоций (удивления, недоверия, отвращения, и т.д.)» (Buzarov V.V.). Автор, как правило, при помощи восклицательного знака обозначает на письме некую эмоцию, которую впоследствии должен «воссоздать», пережить вместо автора читатель (Charleston B.M.).

К числу ЭВ причисляются **парцеллированные высказывания**

**вания** (о выражении эмоций посредством этого типа единиц упоминается Сковородниковым А.П., Цумаревым А.Э.), высказывания, содержащие **инверсию** (эмотивная функция таких конструкций выделяется Орловой Н.Н., Смирницким А.И., Pei M.A., Gaunon F.), высказывания, содержащие **повтор** (о роли повтора в выражении эмоций см. работы Гальперина А.И., Туранского И.И.). К эмотивным относятся высказывания, в состав которых входит **эмотивная лексика**. В.И. Шаховский выделяет такие группы эмотивной лексики языка: лексика, называющая, обозначающая эмоции (т.е. дающей им имя), например, *радость*; лексика, описывающая эмоции, например, *дрожать от страха, быть в бешенстве, отчаянно, с презрением*; и лексика, выражающая эмоции, например, *лизоблюд, Какой я идиот!*. Для данного исследования релевантны только лексемы, назначение которых – **выражение** эмоций и оказание воздействия на адресата.

**Во второй главе «Структура и семантика эмотивных высказываний»** описываются структурные и семантические особенности ЭВ. Определение той или иной эмоции, выражаемой ЭВ, довольно субъективно. Установление четких границ между различными эмоциями затруднено из-за диффузного характера самих эмоций. Кроме этого, эмотивные знаки, как и большинство единиц языка, носят произвольный и индексальный характер, потому что эмоции как внутренний психический феномен недоступны прямому наблюдению (Илипская А.С.). По мнению психологов, для точного распознавания передаваемой эмоции человек прибегает к наблюдению за мимикой, интонациями говорящего как за ключевыми признаками выражаемой эмоции (Рейковский Я., Изард К.), что не представляется возможным при чтении газетного текста. У каждой из 10 базовых эмоций по классификации, предложенной К. Изардом, существуют варианты, например, эмоция интереса проявляется в таких переживаниях, как захваченность, зачарованность, любопытство. В данном исследовании при рассмотрении всех эмоциональных явлений в целях единства терминологии используются названия базовых эмоций.

В диссертации выделяются 2 группы эмотивных высказыва-

ний: собственно эмотивные высказывания (СЭВ) и эмотивно осложненные высказывания (ЭОВ). СЭВ называются непредикативные единицы, основное содержание которых – выражение эмоций. СЭВ «содержат только сему нерасчисленной эмотивной оценки» (Прибыток И.И.).

С точки зрения структуры, все СЭВ можно разделить на две группы:

а) однословные СЭВ:

- *Но до этих времен (до времени начала противостояния Китая и Америки – С.Е.) локальные войны будут продолжаться?*

- *Увы. Войны будут всегда, пока жив человек. (ЛГ, 2008, №9)*

*Whoops! Rare American bird touches down in England 'for first time'... and then gets run over and killed by car (The Daily Mail, 17.10.2008)*

б) фразеологизированные конструкции всякого рода:

*Можно ли, однако, считать таковым општампованное на Западе суждение, согласно которому ситуация с Косово не должна рассматриваться как прецедент, так как «все конфликты отличаются друг от друга»? Хоть стой, хоть падай. (Изв., 2006, № 219)*

*Cor blimey! Essex boy Jamie Oliver reckons he's from Sudan (The Daily Mail, 29.08.2009)*

СЭВ более употребительны в российской прессе, чем в английской (табл. 1). Русские журналисты предпочитают для выражения эмоций фразеологизированные СЭВ, в употреблении типов СЭВ английскими журналистами резких различий не наблюдаем. Этот тип ЭВ передает все эмоции, за исключением вины.

К ЭОВ относятся такие предикативные единицы, в которых помимо объективной информации о событии одновременно содержится выражение эмоциональной реакции на это событие. К ЭОВ мы относим некоторые типы вопросительных высказываний, выражающих эмоции, восклицательные высказывания, высказывания, содержащие эмотивные коммуникативы, парцелляцию, повтор, инверсию, эмотивную лексику. ЭОВ – многочисленная и разнообразная группа единиц (в материале насчитыва-

стся 94,5% и 96,9% ЭОВ от общего количества ЭВ в русской и английской прессе соответственно).

**Высказывания, в состав которых входят эмотивные коммуникативы**, относим к группе ЭОВ, поскольку в этих случаях коммуникатив является не самостоятельным высказыванием, а частью большего построения и осуществляет только эмотивное осложнение: *Бог с ним, с родным языком и культурой, мудро рассудили они (русские ученые-лингвисты, проживающие на территории Украины и согласившиеся с «дискриминацией» русского языка в этой стране – С.Е.) не пострадал бы личный ученый вид... (ЛГ, 2008, № 133), What - no sparkles and leather Cher? Diva dresses down for night out at the fair (The Daily Mail, 06.09.2009)*. Эти ЭОВ отличает невысокая частота употребления (см. табл. 1), они передают большой спектр эмоций, за исключением отвращения и вины.

Как в русской, так и в английской прессе **вопросительное ЭОВ** является самым распространенным типом ЭВ (см. табл. 1). Вопросительные ЭОВ разнообразны в структурном и семантическом планах: в материале присутствуют проблемные, провокационные, апеллятивные, риторические вопросы, выражающие преимущественно интерес/волнение, гнев, удивление, горе, страх: *Кто же будет завтра работать на промышленных предприятиях, если рабочий класс неумолимо «стареет»? Средний возраст станочников - более пятидесяти восьми лет. (Завтра, 2006, № 42), Who's the daddy? Which married media star has fathered a love child? (The Daily Mail, 18.01.2008), Почему власть целенаправленно издает законы только для себя, любимой? (АиФ, 2006, № 12), If we fear each other, what hope is there for our children? (The Guardian, 5.02.2008)*.

**Восклицательные ЭОВ** более употребительны в русской прессе, чем в английской (см. табл. 1). Различные типы восклицательных ЭОВ передают интерес/волнение, радость, гнев, презрение: *Правится пошлятина (обсуждение личной жизни известных людей – С.Е.), занимайтесь в свое удовольствие. Но не трогайте выдающихся деятелей политики, науки, культуры! (Сов. Р., 2006, № 125), Кошмарный удар по репутации Рос-*

сии наносят бизнесмены, которые сейчас в массовом порядке вываливают свои полукриминальные «терки» на столы британских судов. **Какое презрение во всем этом к нашей стране!** (ЛГ, 2008, № 30), *What a big mouth! Aerosmith rocker Steven Tyler lets slip he'll be joining American Idol* (The Daily Mail, 3.08.2010).

Для выражения эмоций в СМИ могут использоваться **парцеллированные конструкции** (см. табл. 1), передающие интерес/волнение, гнев, презрение: *Вообще передовая наука стоит дорого, а наше правительство проявляет абсолютную слепоту. Особенно Греф. Наука ему не нужна. А потом спрашивает, почему нам не дали нобелевские премии.* (ЛГ, 2006, № 42), *But let's face it: put hundreds of men in a high-rise building from 6am to 7pm, Monday to Friday, with a working day that starts with someone clanging a huge bell, to play what is, essentially, billion-dollar poker, and what are you going to get? Testosterone-addled insanity. Trillion-dollar deficits. A whole heap of credit doo-doo.* (The Times, 6.10.2008)

Примеры выражения эмоций при помощи **инверсионных конструкций** были обнаружены только в английском материале (см. табл. 1): *So bad is the economic situation that the Government will have to admit next week that it cannot stimulate the economy by fast-tracking great capital projects.* (The Times, 19.11.2008). Можно предположить, что такой способ выражения эмоций более свойственен английской речи, чем русской. Такие конструкции передают в основном волнение автора.

ЭОВ, содержащие **повтор**, были найдены как в русской, так и в английской прессе (см. табл. 1). Эти единицы выражают в прессе интерес/волнение, гнев, презрение: *Просто проигралась в пух и прах (о выступлении баскетбольной сборной России на летней Олимпиаде-2008 – С.Е.). Пышных проводов на Красной площади для настроя на победу не хватило. Чемпионам Европы на пекинском паркетe мастерства не хватило. Не хватило человека, который на пальцах объяснит, что такое командная игра.* (АиФ, 2008, № 34), *Mr Brown didn't have much of a story to*

*tell about his premiership, but the global financial crisis has given the Prime Minister his own play to star in: Gordon, Saviour of the Universe. Blairites fear that Mr Brown is playing a short-term political game, and nothing else; charging through each day, no pause, no discussion, no strategy. (The Times, 19.11.2008)*

ЭОВ, содержащие **эмотивную лексику**, более употребительны в английской прессе, чем в русской (см. табл. 1). Выражают эти ЭВ интерес/волнение, гнев, презрение, отвращение: *Здесь же (в бюджете страны - С.Е.) есть подраздельчик – «прикладные научные исследования в области общегосударственных вопросов», на финансирование которого выделяется 8 млрд. руб. Рядом же находится другой «подраздельчик» - «другие общегосударственные вопросы» с запланированной суммой в 205 млрд. руб. (Завтра, 2006, № 42), As the dust settles on the MPs' expenses scandal, it is worth remembering that suspicions about politicians having their snouts in the trough go back a lot longer than this summer. (The Daily Telegraph, 21.12.2009)*

В функционировании ЭВ разных типов можно отметить как общие, так и национально-специфические черты. Наиболее часто встречающийся способ выражения эмоций как в российской, так и в английской прессе – вопросительное ЭОВ. Реже применяется как русскими, так и английскими публицистами ядро выражения эмоций – СЭВ. Примерно одинаковая частота употребления характерна для ЭОВ, содержащих коммуникативы и повтор. К выражению эмоций при помощи ЭОВ с парцелляцией редко прибегают как русские, так и английские публицисты.

Что касается различий в использовании типов ЭВ в российской и английской прессе, то восклицательные ЭОВ предпочитают использовать российские журналисты, ЭОВ с эмотивной лексикой чаще передают эмоции английских публицистов. Только для английской прессы характерно использование ЭОВ, содержащих инверсию.

Таблица 1

## Количество различных типов ЭВ в прессе, %

Тип ЭВ	Количество ЭВ	
	русская пресса	английская пресса
СЭВ	5,5	3,1
ЭОВ, содержащие коммуникатив	6,2	4,3
Вопросительные ЭОВ	48,2	47,8
Восклицательные ЭОВ	19,3	10,9
ЭОВ, содержащие эмотивную лексику	10,4	18,9
ЭОВ, содержащие повтор	6,3	5,7
ЭОВ, содержащие инверсию	-	5,4
ЭОВ, содержащие парцелляцию	4,1	3,9

В таблице 2 показано, какие эмоции выражают различные типы ЭВ в русской и английской прессе. При помощи СЭВ выражаются все базовые эмоции, кроме стыда. Наиболее часто встречающиеся типы ЭВ (вопросительные, восклицательные ЭОВ, ЭОВ, содержащие коммуникативы, эмотивную лексику) передают широкий спектр эмоций. «Малоэмоциональны» ЭОВ, содержащие повтор, инверсию, парцелляцию.

Типы ЭВ и выражаемые ими эмоции

	СЭВ	ЭОВ с коммуникативом	Вопросительное ЭОВ	Восклицательное ЭОВ	ЭОВ с эмотивной лексикой	ЭОВ с повтором	ЭОВ с инверсией	ЭОВ с парцелляцией
Интерес	*	*	*	*	*	*	*	*
Гнев	*	*	*	*	*	*		*
Горе	*	*	*					
Удивление	*	*	*	*				
Радость	*	*		*				
Презрение	*	*		*	*	*		*
Страх	*	*	*					
Отвращение	*				*			

\* - данный тип ЭВ передает эмоцию



В третьей главе «Функционирование эмотивных высказываний в современной русской и английской прессе» рассматриваются факторы, влияющие на функционирование ЭВ: характер издания, жанр газетной публикации, идиостиль автора публикации, тематика публикации, позиции в тексте.

В русской прессе содержится примерно вдвое больше ЭВ, чем в английской, что является подтверждением известных стереотипов о национальных характерах русских и англичан. Среди важных черт русских обычно отмечают открытость, простодушие, способность к сочувствию, состраданию, любовь к оцепкам, бескомпромиссность в споре (Вежбицкая А., Стернин И.А.). Демонстрацию эмоций считают одной из самых ярких черт коммуникативного поведения русских (Sternina M., Sternin I.). Англичане же – полная противоположность русским в коммуникативном поведении – исконфликтные, эмоционально сдержанные, скрытные, испытывающие затруднения в общении (Овчинников В., Стернин И.А., Фокс К.).

Наличие или отсутствие ЭВ в текстах современных печатных изданий определяется прежде всего характером издания, его политикой. В ходе исследования проводился анализ «желтой» прессы, или таблоидов, и качественной прессы, в том числе и оппозиционной. Качественные издания имеют четкое представление о собственной аудитории. «Желтая» пресса стремится стать прессой для всех, она «всеядна», и прежде всего потому, что она ориентируется на особенности читателя, не связанные с его специфическими (профессиональными, политическими и др.) характеристиками. Качественная пресса выступает не просто продавцом информации, но и инструментом влияния: она стремится формировать информационное поле, оказывая воздействие на структуры, принимающие решения в самых разных общественно-политических сферах. «Желтые» издания делают бизнес на прямой продаже информации. Для увеличения числа продаж необходим соответствующий товар – отсюда обостренное внимание к криминальным темам, слухам, сенсациям (часто мнимым), скандалам, массовой культуре. В качественной русской и английской прессе содержится 8,7% и 4,8% ЭВ соответственно, в «желтой» русской и английской прессе – 12% и 6%.

Авторы, пишущие для качественной прессы, предпочитают использовать рациональные аргументы, убеждая читателя в своей правоте фактами, а не какими-либо другими средствами воздействия, тогда как журналисты, работающие для таблоидов, прибегают к более частому манипулированию эмоциями читателя как эффективному средству увеличения продаж издания.

В качественной русской и английской прессе наиболее часто выражаемой эмоцией является интерес/волнение. Пытаясь привлечь внимание читателя на болезни общества, русские публицисты часто передают на страницах качественной прессы гнев и горе, в качественной английской прессе примеров выражения этих эмоций обнаружено меньше. Видимо, эту особенность можно связать с более высоким уровнем жизни, большей удовлетворенностью англичан положением дел в стране. Англичане-публицисты чаще передают в качественной прессе презрение. Выражение удивления, страха и радости в качественной прессе встречается редко. В русской прессе не было найдено примеров выражения стыда, отвращения, в английской качественной прессе эти эмоции представлены малым количеством ЭВ.

В русских и английских таблоидах, как и в качественных газетах, интерес/волнение и гнев выражаются наиболее часто. В русской и английской «желтой» прессе много ЭВ, выражающих удивление. Эмоция горя встречается в «желтой» русской и английской прессе реже, чем в качественной. В таблоидах были обнаружены ЭВ, передающие радость. Презрение – эмоция, встречающаяся чаще на страницах английских, а не русских таблоидов.

Другим фактором, влияющим на функционирование ЭВ, является газетный жанр. Средний показатель содержания ЭВ в **аналитических статьях** в русской прессе составляет 11%, в английской – 8%. Достаточно высокий процент содержания ЭВ в жанре аналитической статьи, автор которой должен быть по возможности беспристрастным и объективным, не является случайным. Авторам статей важно привлечение внимания читателя к той или иной проблеме, формирование мнения аудитории. Для обличения недостатков общества ЭВ, выражающие гнев, презрение, являются незаменимым текстовым средством. Как в

русской, так и в английской прессе в статьях обнаружено значительное количество ЭВ, передающих интерес/волнение, малое количество ЭВ, выражающих удивление и страх, не было найдено ЭВ, передающих радость, отвращение, стыд. Частое выражение гнева и горя в аналитических статьях характерно для русских журналистов, тогда как англичане предпочитают выражение презрения к некоторым проблемам как более эффективный способ «достучаться» до аудитории.

Средний показатель содержания ЭВ в **интервью** в русской прессе больше, чем в статьях, и составляет 13,4%. Видимо, это обусловлено спецификой интервью как диалогического газетного жанра, неподготовленностью речи интервьюируемого, что приводит к более свободному выражению эмоций и частому использованию ЭВ. В английской прессе в отличие от русской процентное содержание ЭВ в интервью ниже, чем в аналитических статьях, и составляет 6%. На наш взгляд, полученные данные можно истолковать как проявление некоторых черт национального характера англичан, их замкнутости, скрытности. Наиболее часто и при помощи различных типов ЭВ в русской и английской прессе интервьюируемые выражают эмоцию интереса/волнения. Для этого газетного жанра характерно более частое, чем в аналитических статьях и колонках, выражение положительных эмоций (удивление, радость), негативные эмоции (гнев, горе, презрение) выражаются реже в силу того, что цель интервью – не только или не столько управление мнением аудитории, сколько самовыражение говорящего.

**Колонка** - наиболее нагруженный эмоциями газетный жанр в русской и английской прессе: средний процентный показатель содержания ЭВ в колонках составляет 19,5 % и 13% соответственно. Этот газетный жанр характеризует большая эмоциональная напряженность по сравнению со статьями: колонки посвящены только злободневным темам (обострению внешнеполитических отношений, мировому экономическому кризису, необходимости введения государственного контроля, ужесточения цензуры на ТВ). Кроме того, автор колонки – это личность, часто пристрастно, эмоционально выражающая свои убеждения, мнения. Русские и английские публицисты часто выражают интерес/волнение, гнев. Русские журналисты пытаются привлечь аудиторию к решению различных проблем при помощи ЭВ, пе-

редающих горе. Английские авторы чаще прибегают к выражению презрения для того, чтобы убедить читателей в своей правоте. Возможно, русские авторы считают несоответствующим действительности выражение в колонке радости и нецелесообразным выражение отвращения, страха, стыда. Авторы-англичане такой подход к передаче эмоций не разделяют.

Таблица 3

**Выражение эмоций в русской и английской прессе  
в различных газетных жанрах**

Эмоция	Аналитическая статья		Интервью		Колонка	
	Русская пресса	Английская пресса	Русская пресса	Английская пресса	Русская пресса	Английская пресса
Интерес	**	**	**	**	**	**
Гнев	**	*	*	*	**	**
Горе	**	*	*	*	**	*
Презрение	*	**	*	*	*	**
Удивление	*	*	**	*	*	*
Радость	-	-	*	*	-	*
Страх	*	*	*	-	-	*
Отвращение	-	-	-	-	-	*
Стыд	-	-	-	-	-	*

\*\* - ЭВ, передающие эмоцию, частотны в данном жанре

\* - ЭВ, передающие эмоцию, встречаются в данном жанре

На эмоциональную тональность колонки и выбор того или иного типа ЭВ влияет идиостиль автора публикации. Так, минимально используют ЭВ М. Соколов, пишущий для «Известий» (около 4% ЭВ), М. Линклатер, пишущий для «The Times» (около 3%). Максимальное количество ЭВ зафиксировано в колонках Ю. Болдырева и Ю. Щербакова, авторов «Литературной газеты» (около 25 % и 28 % ЭВ соответственно), а также в ко-

лонках М. Лоуренса и П. Хадсон, колумнистов “The Daily Mirror” (около 22% и 21,8% ЭВ соответственно). Для некоторых авторов колонок характерно преимущественное использование определенного типа ЭВ: колонки Ю. Болдырева в «Литературной газете» отличаются обилием вопросительных ЭОВ, причем преобладают риторические вопросы. Колумнисты «Известий» И. Петровская и “The Daily Mirror” К. Магуайр чаще всего выражают эмоции при помощи ЭОВ, содержащих эмотивную лексику. Выражение эмоции при помощи восклицательных ЭОВ характерно для колумниста “The Daily Mirror” М. Лоуренса.

В работе выделено несколько тематических групп публицистических текстов. В каждой группе выведен средний показатель содержания ЭВ для определения наиболее эмоционально нагруженных тем. Различия, выявленные в ходе анализа, связываются с особенностями национальных характеров русских и англичан, а также с ситуацией в стране.

В текстах, посвященных проблемам **политики**, русские и английские публицисты употребляют 19,6% и 16,5% ЭВ. ЭВ часто используются авторами газетных текстов, посвященных **поп-культуре, сенсациям** – показатель содержания ЭВ в таких российских публикациях составляет 14,5%. Авторы-англичане в публикациях, посвященных поп-культуре, скандалам и сенсациям, чаще выражают эмоции, чем российские журналисты (около 16,2% ЭВ). Публикации в русской и английской прессе по проблемам **образования** и науки отличают высокие показатели эмотивности - 15,6% и 15% ЭВ соответственно. Среднее процентное содержание ЭВ в российских газетных текстах по **спортивной** проблематике составляет 11,5%. Публикации в английских СМИ, посвященные спортивной тематике, одни из самых эмоционально насыщенных – в них содержится около 16,3 % ЭВ.

Менее эмоциональны журналисты при освещении вопросов здоровья, экономики. Среднее процентное содержание ЭВ в российской прессе в газетных текстах, посвященных проблемам **здравоохранения**, составило также 11,5%: в публикациях в английской прессе по вопросам здоровья присутствует до 13% ЭВ. Проблемы **экономики** России освещаются в прессе авторами газетных текстов с использованием намного меньшего количества ЭВ, чем проблемы других сфер жизни - 10%. В публикациях, по-

священных проблемам экономики, авторы-англичане, как и российские авторы, употребляют небольшое количество ЭВ - 9,8%.

Анализ материала показал, что ЭВ, как правило, используются авторами в заголовке, начале и конце публикации - сильных позициях текста, принципиально важных для его понимания.

Русские журналисты выражают эмоции при помощи ЭВ примерно в равных количествах во всех сильных позициях текста: *Атомную бомбу создали на золото Гитлера!* (АиФ, 2007, № 12), *Трудно порой остановиться в обличительном задоре. Ополчившись на разболтанную молодежь, выхода из несомненного тупика не указываю. А есть ли он, выход?* (ЛГ, 2008, № 35), *Увы, но если у товарища Сталина не было «других писателей», то у нас нет другой элиты. Придется жить с той, что есть.* (МК, 19-26.03.2008).

Английские журналисты используют ЭВ в начале публикации чаще, чем в конце: *The internet shrinks your brain? What rubbish* (The Times, 13.08.2008), *Conservatives have voted against cleaners receiving the London living wage. How exactly does this fit into their 'progressive' agenda?* (The Guardian, 22.06.2007), *Personally, I think Brown is a bit of a super-hero. A dull, nerdy, borderline-OCD superhero.* (The Times, 20.10.2008)

Очевидно, задача завершения текста решается английскими журналистами в ключе менталитета их нации: вниманию читателя предлагаются некие факты, и читатель сам выбирает, какие эмоции по этому поводу испытать и испытать ли вообще. Русские журналисты призывают читателя сопереживать и сочувствовать, открыто выражая эмоциональное отношение к излагаемому, «нагнетая эмоции» при помощи ЭВ.

В заключении обобщаются основные результаты исследования, делаются выводы. Перспектива исследования видится в дальнейшем изучении эмотивных высказываний на материале других видов дискурса, проведении сравнительно-сопоставительного анализа подобных единиц в других языках.

**Основные положения диссертации отражены в публикациях:**

**1. Соколова Е. Д. Эмотивные высказывания в современной газете (на материале российской и британской прессы) // Филология и человек. 2008. № 2. С. 138-145. ISSN 1992-7940.**

2. Соколова Е. Д. Специфика эмотивных коммуникативов в современных газетах // Филологические этюды : сб. науч. ст. молодых ученых : в 3 ч. Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2008. Вып. 11, ч. 1-2. С. 284-287.

3. Соколова Е. Д. Эмоции на страницах российской и английской прессы // Германская филология : межвуз. сб. науч. тр. Саратов : ООО Издательство «Научная книга», 2008. Вып. 3. С. 62-66.

4. Соколова Е. Д. Особенности выражения эмоций в колонках российских и зарубежных авторов (на материале современной прессы) // Личность-Язык-Культура : материалы 2 Всероссийской научно-практической конференции 27-28 ноября 2008 г. Саратов: ООО Издательский центр «Наука», 2009. С. 184-190.

5. Соколова Е. Д. О некоторых различиях употребления эмотивных высказываний в интервью и аналитических статьях (на материале современной российской прессы) // Известия Саратовского университета : Серия Филология. Журналистика. Вып. 1. Саратов : Саратовский государственный университет, 2009. С. 7-10.

6. Соколова Е. Д. Употребление эмотивных высказываний в сильных позициях текстов современных газет // Инновации в языке и речи, образовании и методике : материалы 2 Международной научно-методической конференции / под ред. О. В. Романовой, ФГОУ ВПО «Саратовский ГАУ». Саратов : ООО «Издательство КУБиК», 2009. С. 98-101.

7. Соколова Е. Д. Эмоции в российской и английской прессе // Психолингвистические аспекты языкового анализа текста : сб. науч. тр. Саратов : ООО Издательский центр «Наука», 2009. С. 175-177.

18

Подписано к печати 17.09.2010 г. Усл. печ. л. 1,5.  
Бумага офсетная. Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.  
Гарнитура «Таймс». Тираж 100 экз. Заказ № 460.

Издательство

ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права»  
410056, Саратов, ул. Чернышевского, 135.

Отпечатано в типографии издательства

ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права»  
410056, Саратов, ул. Вольская, 1.